

Infrared Ear Thermometer

temperatuurmetingen. Lees de OMRON gebruikershandleiding en volg de instructies in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig, voordat u de OMRON infrarood oorthermometer gaat gebruiken.

Algemene tips

- 1 Wen uzelf aan het gebruik van de oorthermometer door te oefenen op uzelf en familieleden. Zo krijgt u de techniek beter onder de knie en weet u wanneer een meting hoger is dan normaal.
- 2 Als u de thermometer voor het eerst gebruikt of als een nauwkeurige meting van groot belang is, verricht dan drie metingen en noteer de hoogste waarde. Gebruik altijd hetzelfde oor als u meetgegevens vergelijkt.
- 3 Als u bij kleine kinderen meet, bedek dan voorzichtig de ooropening met het uiteinde van de thermometer terwijl u de meting verricht.
- 4 Vertrouw niet blind op temperatuurmetingen. Raadpleeg uw arts als u met een medisch vraagstuk zit.

Introduction

La présente fiche contient des instructions supplémentaires pour prendre la température de manière exacte. Veuillez lire le Mode d'emploi OMRON et suivez attentivement les instructions de la présente fiche avant d'utiliser le thermomètre auriculaire infrarouge OMRON.

Conseils d'ordre général

- 1 Habitez-vous au thermomètre auriculaire en l'utilisant sur vous et sur des membres de votre famille. Vous apprendrez ainsi à manipuler le thermomètre et à détecter les températures plus élevées que la normale.
- 2 Lorsque vous utilisez le thermomètre pour la première fois ou lorsqu'un relevé exact est absolument nécessaire, prenez trois fois la température et notez la valeur la plus élevée. Utilisez toujours la même oreille lorsque vous comparez des relevés.
- 3 Lorsque vous prenez la température de jeunes enfants, recouvrez délicatement l'ouverture du conduit auditif avec l'extrémité de la sonde.
- 4 Ne vous fiez pas uniquement aux relevés de température. Si la santé du sujet vous préoccupe, consultez un médecin.

Introduzione

Il presente foglio contiene importanti informazioni per eseguire una misurazione accurata della temperatura.

Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing bevat aanvullende informatie voor het uitvoeren van nauwkeurige

Leggere il Manuale delle istruzioni e seguire attentamente le istruzioni contenute in questo documento, prima di utilizzare il termometro per orecchio a infrarossi OMRON.

Suggerimenti generali

- 1 Utilizzare il termometro per orecchio su se stessi e sui propri familiari per acquistare maggiore dimestichezza. In questo modo si impara a maneggiare il termometro con maggior disinvoltura e a capire quando una misurazione è più elevata del normale.
- 2 Se si utilizza il termometro per la prima volta o se è richiesta una misurazione accurata, effettuare tre misurazioni e annotare il valore più elevato. Utilizzare sempre lo stesso orecchio quando si desiderano confrontare diverse misurazioni.
- 3 Se si effettua una misurazione su un bambino piccolo, coprire l'apertura dell'orecchio con la punta della sonda.
- 4 Non fare affidamento esclusivamente sulla misurazione della temperatura. In caso di dubbi sulle condizioni di salute, consultare il proprio medico.

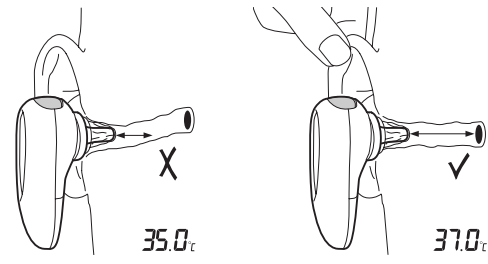
Introducción

Este folleto contiene toda la información necesaria para lograr una precisa medición de la temperatura. Lea atentamente el manual de instrucciones de OMRON y siga las instrucciones que aparecen en este folleto antes de utilizar el Termómetro timpánico de infrarojos OMRON GT 510.

Consejos generales

- 1 Familiarícese con el termómetro de oído. Practique con usted mismo o los miembros de su familia. De esta forma, mejorará la técnica de manejo y podrá saber cuándo los resultados son más altos de lo normal.
- 2 Durante la primera vez que utilice el termómetro o si es fundamental una medición precisa, realice la medición tres veces y tenga en cuenta el valor más alto. Procure realizar la medición de la temperatura siempre en el mismo oído para poder realizar comparaciones más exactas.
- 3 Si va a tomar la temperatura a un niño, cubra con cuidado el orificio auricular con la punta de la sonda al realizar la medición.
- 4 No se fie de una sola toma de la temperatura. Si hay motivos de salud que le preocupan, consulte a su médico.

How to achieve accurate readings • So erhalten Sie exakte Messwerte • Hoe verkrijgt u nauwkeurige meetresultaten • Pour réaliser des relevés exacts • Come effettuare misurazioni accurate • Cómo realizar una medición precisa



The OMRON Infrared Ear Thermometer may give low readings when not correctly placed in the ear. The thermometer detects heat from the eardrum, but also responds to heat from the ear canal. The temperature of the ear canal could be lower (approximately 2°C) than the eardrum.

There are two modes to measure temperature of the eardrum. Mode A takes 1-3 seconds to measure, mode B takes 10 seconds.

Platzieren Sie das OMRON Infrarot-Ohrthermometer korrekt im Ohr, da die Messwerte ansonsten zu niedrig ausfallen können. Das Thermometer erfasst die Wärme des Trommelfells, reagiert jedoch auch auf die Wärme des Ohrkanals. Die Temperatur des Ohrkanals kann unter der des Trommelfells liegen (um ca. 2 °C).

Es gibt zwei Möglichkeiten, die Temperatur des Trommelfells zu messen. Bei Methode A dauert die Messung 1 bis 3 Sekunden, bei Methode B etwa 10 Sekunden.

De OMRON infrarood oorthermometer geeft soms lage waarden aan als hij niet juist in het oor is geplaatst. De thermometer vangt warmte op van het trommelvlies en reageert op warmte van de gehoorgang. De temperatuur in de gehoorgang kan lager zijn (ongeveer 2 °C) dan bij het trommelvlies.

De thermometer heeft twee methoden om de temperatuur van het trommelvlies te meten. Met methode A duurt het 1 tot 3 seconden, met methode B 10 seconden.

Le thermomètre auriculaire infrarouge OMRON MC-510-E peut indiquer des valeurs peu

élevées s'il est placé de manière incorrecte dans l'oreille. Le thermomètre détecte la chaleur émise par le tympan, mais enregistre également la chaleur dégagée par le conduit auditif. La température du conduit auditif peut être moins élevée (environ 2°C de moins) que celle du tympan.

Deux modes permettent de mesurer la température au niveau du tympan. Le mode A prend entre 1 et 3 secondes et le mode B prend 10 secondes.

Se non viene posizionato correttamente nell'orecchio, il termometro per orecchio a infrarossi OMRON potrebbe effettuare misurazioni inferiori ai valori reali. Il termometro rileva il calore sia dal timpano che dal canale uditivo. La temperatura del canale uditivo potrebbe essere inferiore (di circa 2°C) a quella del timpano.

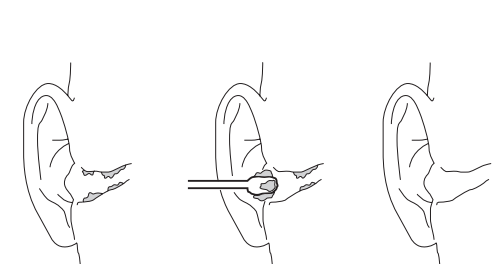
Existono due metodi per effettuare la misurazione della temperatura del timpano. La misurazione con il metodo A richiede da 1 a 3 secondi, mentre con il metodo B richiede 10 secondi.

El Termómetro timpánico de infrarojos OMRON suele indicar valores bajos de la temperatura si no se ha colocado correctamente en el oído. El termómetro detecta el calor del timpano, aunque también responde al calor del canal auditivo. La temperatura del canal auditivo podría ser menor (en aproximadamente 2°C) que la del timpano.

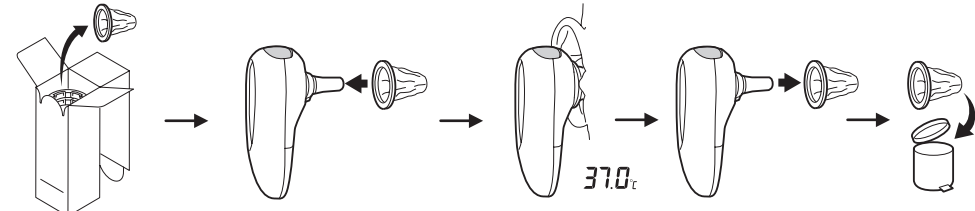
Existen dos modos de llevar a cabo la medición de la temperatura del timpano. La medición de acuerdo con el modo A lleva de 1 a 3 segundos, y de acuerdo con el modo B, 10 segundos.

1. Preparation • Vorbereitung • Voorbereiding • Préparation • Preparazione • Preparación

1.1 GB Clean ear canal. **D** Reinigen Sie den Ohrkanal. **NL** Maak de gehoorgang schoon. **F** Nettoyez le conduit auditif. **I** Pulire il canale uditivo. **E** Limpie el canal auditivo.

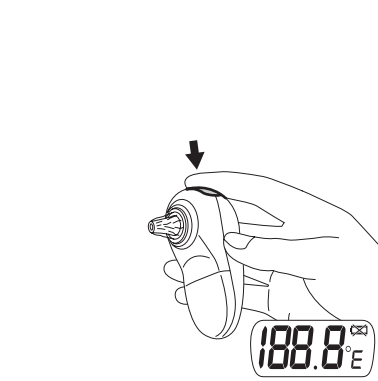


1.2 GB Attach new probe cover for every measurement. **Note:** only use clean undamaged probe covers. **D** Befestigen Sie vor jeder Messung eine neue Messhülle an der Mess-Spitze. **Hinweis:** Verwenden Sie nur saubere und unbeschädigte Messhüllen für die Mess-Spitze. **NL** Breng voor iedere meting een nieuw thermometerkapje aan. **Opmerking:** gebruik alleen schone en onbeschadigde kapjes. **F** Utilisez un nouveau couvre-sonde pour chaque relevé. **Remarque:** utilisez uniquement des couvertures-sonde propres et non endommagées. **I** Applicare una nuova protezione alla sonda per ogni misurazione. **Nota:** utilizzare esclusivamente protezioni per le sonde pulite e intatte. **E** Conecte un capuchón de sonda nuevo antes de cada medición. **Nota:** utilice sólo capuchones de sonda que se encuentren limpios y en buen estado.



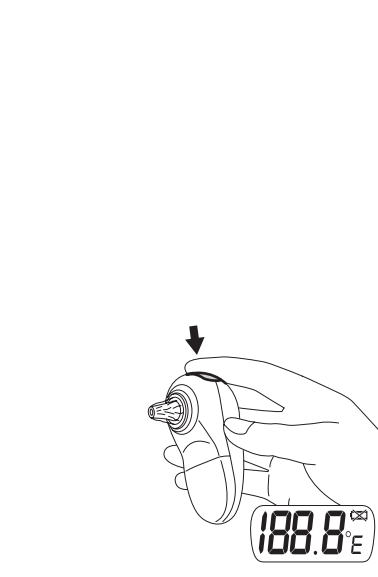
2. Measurement mode A (1-3 seconds) • Messmethode A (1 bis 3 Sekunden) • Meetmethode A (1-3 seconden) • Mode de relevé A (1 à 3 secondes) • Metodo di misurazione A (1-3 secondi) • Modo de medición A (de 1 a 3 segundos)

2.1 GB Push blue button. **D** Drücken Sie den blauen Knopf. **NL** Druk op de blauwe knop. **F** Appuyez sur le bouton bleu. **I** Premere il pulsante blu. **E** Pulse el botón azul.

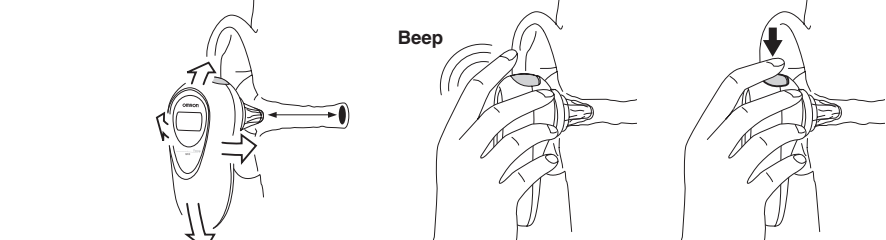


3. Measurement mode B (10 seconds) • Messmethode B (10 Sekunden) • Meetmethode B (10 seconden) • Mode de relevé B (10 secondes) • Metodo di misurazione B (10 secondi) • Modo de medición B (10 segundos)

3.1 GB Push blue button. **D** Drücken Sie den blauen Knopf. **NL** Druk op de blauwe knop. **F** Appuyez sur le bouton bleu. **I** Premere il pulsante blu. **E** Pulse el botón azul.

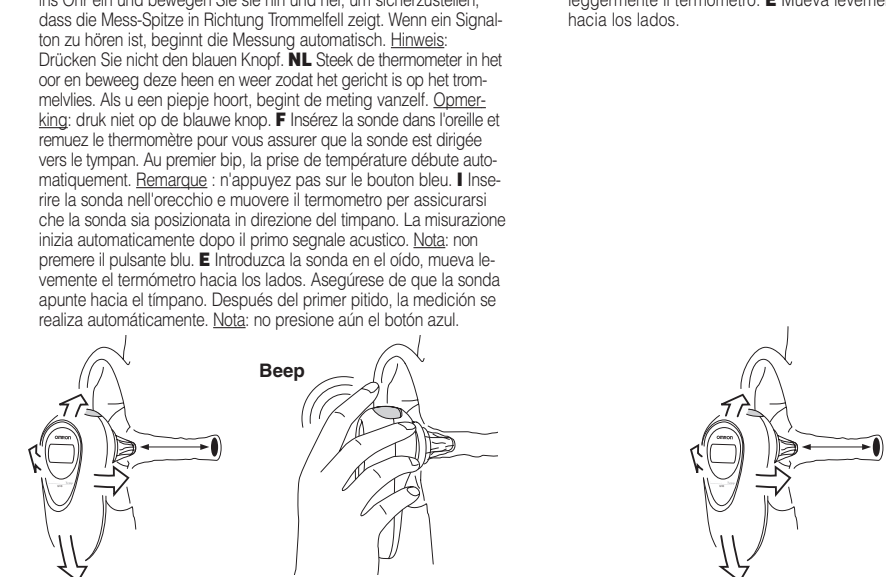


2.2 GB Insert probe in ear and wiggle thermometer, wait for one beep, stop wiggling and push blue button. **Note:** make sure probe points at eardrum. **D** Führen Sie die Mess-Spitze ins Ohr ein und bewegen Sie sie hin und her. **Warten Sie** auf den Signalton, halten Sie die Mess-Spitze still, und drücken Sie den blauen Knopf. **Hinweis:** Vergewissern Sie sich, dass die Mess-Spitze in Richtung Trommelfell zeigt. **NL** Steek de thermometer in het oor en beweeg deze heen en weer, wacht op het piepje, houd de thermometer stil en druk op de blauwe knop. **Opmerking:** zorg dat u de thermometer op het trommelvlies richt. **F** Insérez la sonde dans l'oreille et remuez le thermomètre jusqu'à ce que vous entendiez un bip. Arrêtez alors de remuer le thermomètre et appuyez sur le bouton bleu. **Remarque:** la sonde doit être dirigée vers le tympan. **I** Inserire la sonda nell'orecchio e muovere il termometro, attendere il segnale acustico, quindi tenere fermo il termometro e premere il pulsante blu. **Nota:** assicurarsi che la sonda sia posizionata in direzione del timpano. **E** Introduzca la sonda en el oído, mueva levemente el termómetro hacia los lados, espere a que suene un pitido, detenga el movimiento y pulse el botón azul. **Nota:** asegúrese de que la sonda apunte hacia el timpano.



3.1 Measurement mode B (10 seconds) • Messmethode B (10 Sekunden) • Meetmethode B (10 seconden) • Mode de relevé B (10 secondes) • Metodo di misurazione B (10 secondi) • Modo de medición B (10 segundos)

3.2 GB Insert probe in ear and wiggle thermometer to make sure probe points at eardrum. When one beep sounds, measurement starts automatically. **Note:** do not push blue button. **D** Führen Sie die Mess-Spitze ins Ohr ein und bewegen Sie sie hin und her, um sicherzustellen, dass die Mess-Spitze in Richtung Trommelfell zeigt. Wenn ein Signalton zu hören ist, beginnt die Messung automatisch. **Hinweis:** Drücken Sie nicht den blauen Knopf. **NL** Steek de thermometer in het oor en beweeg deze heen en weer zodat het gericht is op het trommelvlies. Als u een piepje hoort, begint de meting vanzelf. **Opmerking:** druk niet op de blauwe knop. **F** Insérez la sonde dans l'oreille et remuez le thermomètre pour vous assurer que la sonde est dirigée vers le tympan. Au premier bip, la prise de température débute automatiquement. **Remarque:** n'appuyez pas sur le bouton bleu. **I** Inserire la sonda nell'orecchio e muovere il termometro per assicurarsi che la sonda sia posizionata in direzione del timpano. La misurazione inizia automaticamente dopo il primo segnale acustico. **Nota:** non premere il pulsante blu. **E** Introduzca la sonda en el oído, mueva levemente el termómetro hacia los lados. Asegúrese de que la sonda apunte hacia el timpano. Después del primer pitido, la medición se realiza automáticamente. **Nota:** no presione aun el botón azul.

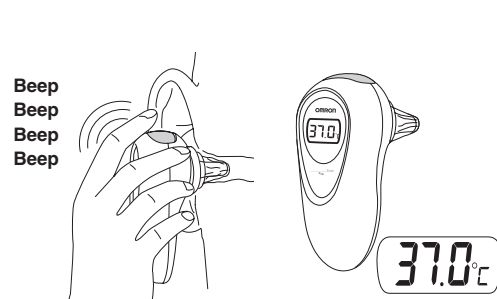


1.3 GB Straighten ear canal. **D** Richten Sie den Ohrkanal so aus, dass er gerade ist. **NL** Maak de gehoorgang recht. **F** Dégagez le conduit auditif. **I** Raddrizzare il canale uditivo. **E** Estire el canal auditivo.



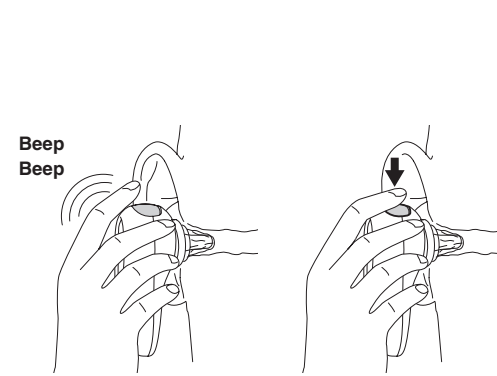
2. Measurement mode A (1-3 seconds) • Messmethode A (1 bis 3 Sekunden) • Meetmethode A (1-3 seconden) • Mode de relevé A (1 à 3 secondes) • Metodo di misurazione A (1-3 secondi) • Modo de medición A (de 1 a 3 segundos)

2.3 GB Wait for four beeps and read temperature on display. **D** Warten Sie, bis Sie vier Signaltöne hören, und lesen Sie dann die angezeigte Temperatur ab. **NL** Wacht tot u vier piepjes hoort en lees de temperatuur af. **F** Attendez d'entendre quatre bips, puis lisez la température affichée. **I** Attendere il quarto segnale acustico e quindi leggere la temperatura sul display. **E** Espere a que suenen cuatro pitidos y lea el resultado en la pantalla.



3. Measurement mode B (10 seconds) • Messmethode B (10 Sekunden) • Meetmethode B (10 seconden) • Mode de relevé B (10 secondes) • Metodo di misurazione B (10 secondi) • Modo de medición B (10 segundos)

3.4 GB Wait for two beeps, stop wiggling and push blue button. **Note:** leave probe in your ear. **D** Warten Sie, bis Sie zwei Signaltöne hören. Halten Sie das Thermometer still, und drücken Sie den blauen Knopf. **Hinweis:** Lassen Sie die Mess-Spitze im Ohr. **NL** Wacht op twee piepjes, houd de thermometer stil en druk op de blauwe knop. **Opmerking:** laat de thermometer in het oor zitten. **F** Attendez d'entendre deux bips, arrêtez de remuer le thermomètre et appuyez sur le bouton bleu. **Remarque:** laissez la sonde dans votre oreille. **I** Attendere il secondo segnale acustico, quindi tenere fermo il termometro e premere il pulsante blu. **Nota:** tenere la sonda all'interno dell'orecchio. **E** Espere a que suenen dos pitidos, detenga el movimiento y presione el botón azul. **Nota:** la sonda aún debe estar dentro del oído.



2. Measurement mode A (1-3 seconds) • Messmethode A (1 bis 3 Sekunden) • Meetmethode A (1-3 seconden) • Mode de relevé A (1 à 3 secondes) • Metodo di misurazione A (1-3 secondi) • Modo de medición A (de 1 a 3 segundos)

2.3 GB Wait for four beeps and read temperature on display. **D** Warten Sie, bis Sie vier Signaltöne hören, und lesen Sie dann die angezeigte Temperatur ab. **NL** Wacht tot u vier piepjes hoort en lees de temperatuur af. **F** Attendez d'entendre quatre bips, puis lisez la température affichée. **I** Attendere il quarto segnale acustico e quindi leggere la temperatura sul display. **E** Espere a que suenen cuatro pitidos y lea el resultado en la pantalla.



3. Measurement mode B (10 seconds) • Messmethode B (10 Sekunden) • Meetmethode B (10 seconden) • Mode de relevé B (10 secondes) • Metodo di misurazione B (10 secondi) • Modo de medición B (10 segundos)

3.5 GB Wait for four beeps and read temperature on display. **D** Warten Sie, bis Sie vier Signaltöne hören, und lesen Sie die angezeigte Temperatur ab. **NL** Wacht tot u vier piepjes hoort en lees de temperatuur af. **F** Attendez d'entendre quatre bips, puis lisez la température affichée. **I** Attendere il quarto segnale acustico e quindi leggere la temperatura sul display. **E** Espere a que suenen cuatro pitidos y lea el resultado en la pantalla.

